



**Worthington  
Creyssensac**



CATALOGUE GÉNÉRAL  
CATALOGO GENERALE  
CATALOGO GENERALE



DIXAIR® – DECIBAIR® – BLOCAIR® – SPIRALAIR® – AQUA-AIR® – ROLLAIR® – LEADAIR® – ROLLAIR® V



1864



1892



1934



1966



1973

2000



### UNE RENOMMÉE INTERNATIONALE

Fabricant de pompes dès 1864, Worthington implante en France en 1892 une usine destinée à la fabrication de compresseurs pour répondre aux besoins du marché européen.

Au début des années 1960, Worthington devient un pionnier dans le développement et la fabrication de compresseurs à vis.

L'entité Worthington Creyssensac est créée en 1973, avec le rachat de Creyssensac, société spécialisée dans la production de compresseurs à piston depuis 1934.

### UNA REPUTACIÓN INTERNACIONAL

Fabricante de bombas desde 1864, Worthington instala en Francia, en 1892, una Planta destinada a la fabricación de compresores para responder a las necesidades del mercado Europeo.

Al principio de los años 1960, Worthington se transforma en un pionero en el desarrollo y fabricación de compresores de Tornillo.

La Entidad Worthington Creyssensac se crea en 1973, con la compra de Creyssensac, compañía especializada en la producción de compresores de pistón desde 1934.

### UNA REPUTAZIONE INTERNAZIONALE

Costruttore di pompe fino dal 1864, la Worthington insediò in Francia nel 1892 un impianto destinato alla produzione di compressori per il mercato europeo.

All'inizio degli anni 60, Worthington divenne un pioniere nella progettazione ed assemblaggio di compressori rotativi a vite.

Worthington Creyssensac nacque nel 1973 dall'acquisto di Creyssensac, una società specializzata nella fabbricazione di piccoli compressori a pistoni fino al 1934.

### GENERATION 2000

En 1993, Worthington Creyssensac intègre le groupe Atlas Copco et connaît une croissance exceptionnelle, poursuivant le développement de son réseau de distribution à travers le monde.

A l'entrée du troisième millénaire, les lignes de production ont été modernisées pour intégrer les techniques d'assemblage et de logistique les plus avancées.

Modernisation et flexibilité du flux de production permettent désormais de répondre efficacement à une perpétuelle croissance de la demande et des exigences clients.

La maîtrise de la qualité tout au long du cycle de vie du produit nous permet de livrer vers plus de 80 destinations dans le monde.

### GENERACIÓN 2000

En 1993, Worthington Creyssensac se integra en el Grupo Atlas Copco y comienza un período de crecimiento excepcional, continuando con el desarrollo de su red de distribución en todo el mundo.

Al comienzo del tercer milenio se modifica la implantación de las líneas de montaje y se integran las técnicas de producción más avanzadas.

La modernización y flexibilidad del flujo de producción permiten atender eficazmente una demanda en continuo crecimiento.

El dominio de la calidad a todo lo largo del ciclo de vida del producto nos permite estar presentes en más de 80 países en todo el mundo.

### GENERAZIONE 2000

Nel 1993, Worthington Creyssensac divenne parte del Gruppo Atlas Copco ed iniziò un periodo di crescita eccezionale sviluppatosi tramite la propria rete presente a livello mondiale.

Con l'arrivo del terzo millennio, le linee delle catene di montaggio sono state modificate per integrare le più avanzate tecnologie produttive.

Lo stato dell'arte, vede una linea produttiva flessibile in grado di adeguarsi efficacemente alla sempre più crescente domanda.

Il perseguire la qualità totale estesa all'intero ciclo di vita del prodotto, ci permette di esportare in più di 80 Paesi in tutto il mondo.



## LE CYCLE DE VIE DU PRODUIT EL CICLO DE VIDA DEL PRODUCTO CICLO PRODUTTIVO

### SATISFACTION CLIENT

La clé de notre succès : assurer que nos standards de qualité correspondent aux exigences de nos clients.

### SATISFACCIÓN DE LOS CLIENTES

La clave de nuestro éxito: Garantizar que nuestros standards de calidad corresponden a las necesidades de nuestros clientes.

### SODDISFAZIONE DEL CLIENTE

La chiave del nostro successo: La continua conferma che i nostri standard di qualità siano effettivamente in linea con le aspettative dei Clienti.

### ÉCOUTE DU MARCHÉ

Anticiper les attentes de nos clients et rester à l'écoute du marché sont à l'origine du développement de nos produits.

### CONOCIMIENTO DEL MERCADO

Anticipando las expectativas de nuestros clientes y estando cerca del mercado, tenemos éxito en el desarrollo de nuevos productos avanzados.

### IDENTITA' DEL MARCHIO

Anticipando le aspettative dei nostri Clienti e stando ben presenti a recepire le richieste del mercato, abbiamo avuto successo nello sviluppo di nuovi prodotti.

### A VOTRE SERVICE

Nos équipes de techniciens et distributeurs, formées spécifiquement, assurent un service de maintenance et d'entretien performant tout au long de la vie de votre machine.

### A VUESTRO SERVICIO

Nuestro equipo de técnicos y distributores estan capacitados para asegurar un mantenimiento eficaz a lo largo de toda la vida de vuestro compresor.

### AL VOSTRO SERVICE

Il nostro team di tecnici e distributori è preparato a rispondere efficacemente a tutte le richieste di manutenzione durante l'intera vita del Vostro compressore.

### VEILLE TECHNOLOGIQUE

L'intégration d'innovations nous permet d'optimiser les performances et la fiabilité de nos produits.

### ALTA TECNOLOGÍA

Integrando las últimas innovaciones podemos optimizar los rendimientos y la fiabilidad de nuestros productos.

### BENCHMARKING

Attraverso l'integrazione delle più recenti innovazioni, noi possiamo ottimizzare l'efficienza e l'affidabilità dei nostri prodotti.

### DEVELOPPEMENT PRODUIT

Le recours aux dernières technologies de développement nous permet d'anticiper, de simuler, d'optimiser et de valider des solutions techniques supérieures.

### DESARROLLO DE PRODUCTOS

Utilizando los más recientes desarrollos tecnológicos, podemos anticipar, simular y optimizar altas especificaciones.

### INNOVAZIONE DEL PRODOTTO

Tramite le più innovative tecnologie di sviluppo del prodotto, possiamo anticipare, collaudare ed ottimizzare prodotti con caratteristiche superiori.

### PROCESSUS DE PRODUCTION

Une bonne conception permet un assemblage précis pour une meilleure qualité finale.

### PROCESO DE PRODUCCIÓN

Un buen diseño permite un montaje de precisión para obtener una mejor calidad final.

### PROCESSO PRODUTTIVO

Ottimo design ed assemblaggio accurato a garanzia della più alta qualità del prodotto finito.

### ASSURANCE QUALITÉ

Tous nos compresseurs sont développés, assemblés, testés et distribués selon nos procédures de qualité certifiées ISO 9001 - version 2000.

### GARANTÍA DE CALIDAD

Todos nuestros compresores son probados según nuestros procedimientos de calidad, de acuerdo con la norma ISO 9001 - versión 2002.

### GARANZIA DI QUALITÀ

Tutti i compressori sono collaudati secondo la nostra procedura di Qualità certificata da ISO 9001-2002.

### LIVRAISON À L'UTILISATEUR

Des délais de livraison fiables sont aussi partie intégrante de notre système d'assurance qualité.

### SUMINISTROS A LOS USUARIOS

La calidad debe también ser perceptible por el cliente, a partir de la recepción de los productos en los plazos de entrega previstos.

### CONSEGNE

Un servizio di qualità sarà evidente ai nostri Clienti che riceveranno prodotti di qualità nei tempi convenuti.



## PISTON PISTÓN PISTONI



**ROBUSTESSE ET LONGEVITÉ**  
Utilisés dans des applications où les besoins d'air sont plus réduits, nos compresseurs à piston sont disponibles dans de multiples versions afin de s'intégrer facilement dans toute activité de production. Mobiles, basse et haute pression, insonorisés, sur châssis ou avec réservoir, ils satisferont des besoins d'air intensifs ou occasionnels en toute fiabilité.

**ROBUSTEZ Y LONGEVIDAD**  
Utilizados en las aplicaciones en las que las necesidades de aire son más reducidas, nuestros compresores de pistón están disponibles en múltiples versiones con el fin de integrarse fácilmente en todas las actividades de producción. Móviles, baja y alta presión, insonorizados, sobre bancada o con depósito, cubrirán las necesidades de aire intensivas u ocasionales, con toda fiabilidad.

**ROBUSTEZZA E LONGEVITA'**  
Usati in applicazioni dove la richiesta di aria compressa è ridotta, i nostri compressori a pistoni sono disponibili in molte versioni facilmente integrabili con e più svariate esigenze produttive. Carrellati, per bassa o alta pressione, silenziati, su telaio o su serbatoio, saranno in grado di incontrare qualsiasi richiesta. Adatti sia ad erogazioni costanti che intermittenti di aria compressa.

## DIXAIR®

### CONSOMMATION D'AIR PONCTUELLE

Intégrant des composants de qualité – cylindre fonte, faible vitesse de rotation, capacité de refroidissement supérieure – le DIXAIR® est conçu selon les standards de qualité appliqués à l'ensemble de nos produits. Dédié aux applications d'entretien mécanique, et ateliers de maintenance, le DIXAIR® est l'assurance d'un investissement garanti pour durer.

### CONSUMO PUNTUAL DE AIRE

Integrando componentes de calidad – cilindros de fundición, baja velocidad de rotación, capacidad de refrigeración superior – se diseña el DIXAIR® según los standards de calidad que se aplican a la totalidad de nuestros productos. Dedicados al servicio de aplicaciones mecánicas y a los talleres de mantenimiento, el DIXAIR® es la garantía de una inversión a largo plazo.

### COMPONENTISTICA DI QUALITA'

Integrazione di componenti di qualità, cilindri in ghisa, bassa velocità di rotazione, superiore capacità di raffreddamento, DIXAIR® è progettato in accordo agli stessi standard qualitativi di tutti gli altri prodotti. Rivolto principalmente al settore delle officine meccaniche e di assistenza, DIXAIR® rappresenta la garanzia dei vantaggi di un investimento di lunga durata.



## BLOCAIR®

### PERFORMANCES GARANTIES 24H/24H

Le BLOCAIR® se différencie des autres compresseurs à piston de part sa conception lui permettant d'assurer des niveaux de débits concurrentiels en fonctionnement permanent. Avec une température d'air de seulement 15°C au dessus de la température ambiante, la qualité d'air délivrée limite les risques de contamination des outillages pneumatiques. Optez pour la fiabilité, la longévité et des performances supérieures.

### RENDIMIENTOS GARANTIZADOS 24 HORAS AL DÍA

El BLOCAIR® se diferencia de otros compresores de pistón por su diseño que le permite garantizar niveles de caudales muy competitivos funcionando permanentemente. Con una temperatura del aire de solamente 15°C por encima de la temperatura ambiente, la calidad del aire suministrado limita los riesgos de contaminación de los equipos neumáticos. Elija el BLOCAIR® para fiabilidad, longevidad y rendimientos superiores.

### PRESTAZIONI GARANTITE 24H SU 24 H

BLOCAIR® è progettato appositamente per poter garantire l'erogazione della portata con funzionamento continuo. Con una temperatura di soli 15°C sopra quella ambiente, la qualità dell'aria erogata limita il rischio di contaminazione degli utensili pneumatici. Scegli BLOCAIR® per un'affidabilità, longevità ed efficienza superiori.



## DECIBAIR®

### ÉLIMINE LES NUISANCES SONORES

Totalement insonorisé, le DECIBAIR® a un niveau sonore de 63 dB(A) correspondant à celui d'un compresseur à vis. Idéal dans le cas d'installations sur les lieux de production, le DECIBAIR® s'intègre facilement dans un encombrement réduit à proximité des postes de consommation d'air en toute sécurité.

### ELIMINA LA CONTAMINACIÓN SONORA

Totalmente insonorizado, el DECIBAIR® tiene un nivel sonoro de 64 dB(A), que corresponde al de un compresor de Tornillo. El DECIBAIR® es ideal para su instalación en los lugares de producción y se integra fácilmente en una superficie pequeña próximo a los puntos de consumo de aire comprimido, con total seguridad.

### ABBATTE L'INQUINAMENTO SONORO

Totalmente insonorizzata, DECIBAIR® dichiara un livello di pressione sonora di soli 64 dB(A), equivalente a quello di un compressore a vite. Ideale per installazioni lungo le linee produttive, DECIBAIR® può facilmente essere collocato in un'area ristretta vicino al punto di utilizzo dell'aria compressa.



## DIXAIR® DNX

- Compressore a piston lubrificato per servizio intermittente
- Compresor de pistón lubricado para utilización no permanente
- Compressore a piston lubrificato per servizio intermittente

	bar	m³/h	m³/min	kW - ch	l
DNX 13	8	13	0.22	1.1 - 1.5	3 <sup>(2)</sup>
DNX 110	8	13	0.22	1.1 - 1.5	10 <sup>(2)</sup>
DNX 125	8	13	0.22	1.1 - 1.5	25 <sup>(2)</sup>
DNX 150	8	13	0.22	1.1 - 1.5	50 <sup>(2)</sup>
DNX 250	8	15	0.25	1.5 - 2.0	50 <sup>(2)</sup>
DNX 295	8	15	0.25	1.5 - 2.0	100 <sup>(2)</sup>
DNX 2100	10	16	0.27	1.5 - 2.0	100 <sup>(2)</sup>
DNX 3100	10	20	0.33	2.2 - 3.0	100 <sup>(2)</sup>
DNX 3200	10	20	0.33	2.2 - 3.0	200
DNX 4200	10	29	0.48	3.0 - 4.0	200
DNX 4300	10	29	0.48	3.0 - 4.0	270
DNX 5300	10	37	0.62	4.0 - 5.5	270
DNX 5500	10	37	0.62	4.0 - 5.5	500
DNX 7500	10	60	1.00	5.5 - 7.5	500
DNX 10500	10	67	1.12	7.5 - 10.0	500
DNX 2100 VB	11	12	0.20	1.5 - 2.0	100
DNX 4300 B	12	23	0.38	3.0 - 4.0	300
DNX 5300 VB	12	32	0.53	4.0 - 5.5	270
DNX 5500 B	12	32	0.53	4.0 - 5.5	500
DNX 7500 B	12	50	0.83	5.5 - 7.5	500
DNX 10500 B	12	59	1.12	7.5 - 10.0	500

## BLOCAIR® BL

- Compressore a piston lubrificato per servizio continuo
- Compresor de pistón lubricado para utilización intensiva
- Compressore a piston lubrificato per servizio continuo

	bar	m³/h <sup>(1)</sup>	m³/min <sup>(1)</sup>	kW - ch	l
BL 20/120	10	12.2	0.20	1.5 - 2.0	120
BL 30/120	10	15.8	0.26	2.2 - 3.0	120
BL 55/250	10	30.2	0.50	4.0 - 5.5	250 <sup>(2-4)</sup>
BL 75/475	10	42.1	0.70	5.5 - 7.5	475 <sup>(2-4)</sup>
BL 100/475	10	56.5	0.95	7.5 - 10.0	475 <sup>(2-4)</sup>
BL 150/475	10	67.0	1.12	11.0 - 15.0	475 <sup>(2-4)</sup>
BL 55B/250	15	24.1	0.40	4.0 - 5.5	250 <sup>(2-4)</sup>
BL 75B/475	15	33.1	0.55	5.5 - 7.5	475 <sup>(2-4)</sup>
BL 100B/475	15	42.1	0.70	7.5 - 10.0	475 <sup>(2-4)</sup>
BL 150B/475	15	66.2	1.10	11.0 - 15.0	475 <sup>(2-4)</sup>

## DECIBAIR® SNX

- Compressore silenzioso a piston lubrificato
- Compresor insonorizado de pistón lubricado
- Compressore silenzioso a piston lubrificato

	bar	m³/h	m³/min	kW - ch	l	dB(A)
SNX 20/100	10	16	0.27	1.5 - 2.0	100	62
SNX 30/100	10	20	0.33	2.2 - 3.0	100	62
SNX 55/500	10	37	0.62	4.0 - 5.5	500 <sup>(2-4)</sup>	63
SNX 75/500	10	60	1	5.5 - 7.5	500 <sup>(2-4)</sup>	63
SNX 100/500	10	67	1.12	7.5 - 10.0	500 <sup>(2-4)</sup>	64
SNX 55B/500	12	32	0.53	4.0 - 5.5	500 <sup>(2-4)</sup>	63
SNX 75B/500	12	50	0.83	5.5 - 7.5	500 <sup>(2-4)</sup>	63
SNX 100B/500	12	59	0.98	7.5 - 10.0	500 <sup>(2-4)</sup>	64

(1) ISO 1217 : 1996 – (2) Mobile/Móvil/Carrellato – (3) Option sur châssis et option sécheur pour les versions 500L / Opción sobre bancada y opción con secador para las versiones de 500L / Opzioni allestimento, opzione essiccatura per versione a 500 L (4) Autres capacités réservoir disponibles / Disponibles otras capacidades de depósitos / Disponibili serbatoi con differenti capacità.



## BLOCAIR®

### PISTON NON LUBRIFIÉ

Totement exempt d'huile, le BLOCAIR offre de nombreux bénéfices tels qu'une qualité d'air totale garantie, des coûts de maintenance réduits dus à l'absence d'huile, et un potentiel d'économie important puisqu'il n'est plus nécessaire d'avoir recours à des filtrations d'huile additionnelles sur votre réseau d'air.

### PISTÓN NO LUBRICADO

Totalmente exento de aceite, el BLOCAIR ofrece numerosos beneficios. Calidad de aire total, bajos costes de mantenimiento debido a la ausencia de aceite y un potencial de ahorro importante dado que no son necesarios filtros adicionales en la red de aire.

### PISTONI A SECCO

Il compressore a secco BLOCAIR offre molti vantaggi. Totale qualità dell'aria, bassi costi di manutenzione e di esercizio in quanto le batterie di filtri addizionali non sono necessarie.



## BLOCAIR® BK

- Compressore sans huile à piston, industriel
- Compresor de pistón no lubricado industrial
- Compressore a piston non lubrificato

	bar	m <sup>3</sup> /h <sup>(1)</sup>	m <sup>3</sup> /min <sup>(1)</sup>	kW - ch	l
BK 20/120	10	11.2	0.18	1.5 - 2.0	120
BK 30/120	10	14.4	0.24	2.2 - 3.0	120
BK 55	10	27.4	0.46	4.0 - 5.5	-
BK 75	10	33.1	0.55	5.5 - 7.5	-
BK 100	10	51.8	0.86	7.5 - 10.0	-
BK 55/250	10	27.4	0.46	4.0 - 5.5	250
BK 75/475	10	33.1	0.55	5.5 - 7.5	475
BK 100/475	10	51.8	0.86	7.5 - 10.0	475

## SPIRALAIR®

### POUR DES CONSOMMATIONS D'AIR REDUITES

Le SPIRALAIR® est une nécessité pour de multiples applications requérant un air totalement pur.

- Niveau sonore réduit, préservant l'environnement des nuisances sonores.
- Simplicité d'installation : prêt pour une utilisation immédiate
- 10 000 heures quasiment sans maintenance: tranquillité et sécurité.

### KS/T : AIR PUR ET SEC

Qualité d'air 100% : avec l'option sécheur intégré, préservez vos applications pneumatiques contre toute contamination.

### PARA BAJOS CONSUMOS DE AIRE

El SPIRALAIR® es una referencia para múltiples aplicaciones que necesitan aire comprimido totalmente exento de aceite.

- Bajo nivel sonoro protegiendo el entorno de la contaminación sonora.
- Sencillo de instalar y listo para una inmediata utilización.
- 10.000 horas sin mantenimiento alguno. Tranquilidad y seguridad.

### KS/T: AIRE PURO Y SECO

Calidad de aire 100%. Con la opción con secador integrado se protegen sus aplicaciones neumáticas contra toda contaminación.

### PER BASSE PORTATE

SPIRALAIR® rappresenta una valida alternativa per quelle applicazioni che richiedono aria compressa assolutamente oil-free.

- Basso livello sonoro, al fine di preservare l'ambiente di lavoro dall'inquinamento acustico.
- Di facile installazione e pronto all'uso.
- 10 000 ore senza manutenzione: tranquillità e sicurezza

### KS/T: ARIA PURA E SECCA

100% aria di qualità: con l'adozione dell'essiccatore, tutte le applicazioni pneumatiche vengono protette da qualsiasi contaminazione.



## SPIRALAIR® KS

- Compresseurs à spirales exempts d'huile
- Compresor de espirales exento de aceite
- Compressori oil-free a spirale

	m <sup>3</sup> /h <sup>(1)</sup> m <sup>3</sup> /min <sup>(1)</sup>		m <sup>3</sup> /h <sup>(1)</sup> m <sup>3</sup> /min <sup>(1)</sup>		kW - ch	dB (A)	
	8.0 bar		10.0 bar			8 bar	10 bar
K1	9.7	0.16	-	-	1.5 - 2.0	65	-
K2	14.4	0.24	10.1	0.17	2.2 - 3.0	69	65
K4	24.1	0.40	15.1	0.25	3.7 - 5.0	70	65
KS 1	9.7	0.16	-	-	1.5 - 2.0	54	-
KS 2	14.4	0.24	10.1	0.17	2.2 - 3.0	58	54
KS 4	24.1	0.40	15.1	0.25	3.7 - 5.0	59	54

Différentes capacités de réservoir disponibles  
Diferentes capacidades de depósitos disponibles  
Disponibili serbatoi con differenti capacità

## AQUA-AIR®

### UNE TECHNOLOGIE D'AVANCE

Pour des besoins d'air exempt d'huile plus conséquents, la technologie de compression à vis AQUA-AIR® utilise l'eau, en remplacement de l'huile pour la lubrification.

- La capacité de refroidissement supérieure de l'eau permet d'augmenter significativement fiabilité et rendement.
- La technologie de compression à vis injection d'eau a un rendement de 15 à 26 % supérieur à d'autres technologies non lubrifiées
- Une option variation de vitesse permet d'augmenter le rendement énergétique.

### CONSIDÉRER TOUS LES BÉNÉFICES DE L'AQUA-AIR®

- Élimination des pertes de charge générées par des filtrations additionnelles
- Coût d'exploitation réduit
- Pas de traitement de condensats requis
- Propreté et respect de l'environnement.

### UNA TECNOLOGÍA AVANZADA

Para necesidades más importantes de aire comprimido exento de aceite, la tecnología de compresión de Tornillo AQUA-AIR® utiliza el agua, en sustitución del aceite, para la lubricación.

- La superior capacidad de refrigeración del agua permite aumentar significativamente la fiabilidad y el rendimiento.
- La tecnología de compresión de Tornillo con inyección de agua tiene un rendimiento del 15 al 26% superior al de otras tecnologías no lubricadas.
- La opción con variación de velocidad permite aumentar el rendimiento energético.

### CONSIDERAR TODOS LOS BENEFICIOS DEL AQUA-AIR®

- Eliminación de las pérdidas de carga generadas por los filtros adicionales.
- Coste de explotación reducidos.
- No se requiere el tratamiento de los condensados.
- Limpieza y respeto del entorno.

### TECNOLOGIA D'AVANGUARDIA

Per particolari esigenze d'aria compressa priva d'olio, il compressore AQUA-AIR® usa acqua anziché olio come lubrificante.

- La più elevata capacità dell'acqua di smaltire calore fa aumentare sensibilmente l'affidabilità e l'efficienza.
- La tecnologia del compressore a vite "ad iniezione d'acqua" permette di ottenere una migliore efficienza attorno ad un incremento del 15% - 26% rispetto ad altre di tipo "a secco".
- La versione con velocità variabile permette di incrementare ulteriormente la resa del compressore.

### CONSIDERA I VANTAGGI DI AQUA-AIR®

- Eliminazione delle perdite di carico dovute a batterie di filtri addizionali.
- Riduzione dei costi di esercizio.
- Trattamento delle condense non più necessario.
- Pulizia e rispetto dell'ambiente.



## AQUA-AIR® K

- Compresseur à vis à injection d'eau
- Compresor de Tornillo con inyección de agua
- Compressori a vite ad iniezione d'acqua

bar	m <sup>3</sup> /h <sup>(1)</sup> m <sup>3</sup> /min <sup>(1)</sup>		m <sup>3</sup> /h <sup>(1)</sup> m <sup>3</sup> /min <sup>(1)</sup>		kW - ch
	7.5 bar		10.0 bar		
K 550	33.0	0.55	23.4	0.39	4.0 - 5.5
K 750	42.6	0.71	37.8	0.63	5.5 - 7.5
K 1000	66.6	1.11	54.6	0.91	7.5 - 10
K 1500	106.2	1.77	84.0	1.40	11 - 15
K 2000	153.6	2.56	124.8	2.08	15 - 20
K 2500	180.6	3.01	159.6	2.66	18.5 - 25
K 3000	210.0	3.50	178.2	2.97	22 - 30
K 4000	318.0	5.30	253.8	4.23	30 - 40
K 5000	363.6	6.06	317.4	5.29	37 - 50
K 6000	437.4	7.29	386.4	6.44	45 - 60
K 3000 V	68/205	1.13/3.42	61/180	1.02/3.00	22 - 30
K 6000 V	164/410	2.73/6.83	149/374	2.48/6.23	45 - 60

(1) ISO 1217 : 1996



## VIS TORNILLO VITE



Le **ROLLAIR®** c'est la solution industrielle globale pour votre production d'air comprimé à un coût d'exploitation minimum.

El **ROLLAIR®** es la solución industrial global para su producción de aire comprimido con un coste de explotación mínimo.

**ROLLAIR®** rappresenta la soluzione industriale globale per la Vostraproduzione di aria compressa al minimo costo di esercizio.

## ROLLAIR® 550-1500

### LES PETITS DE LA GAMME

Compact et facile à installer, simple d'utilisation, avec un niveau sonore record inférieur à 60 dB(A), le petit ROLLAIR® trouve sa place dans un encombrement réduit sans générer de nuisances sonores. Intégrant de multiples variantes, il est disponible dans sa configuration OPENROLL®, pour des utilisations où la simplicité du produit est une priorité.

### LOS PEQUEÑOS DE LA GAMA

El pequeño ROLLAIR®, compacto y fácil de instalar, de simple utilización y con un nivel sonoro récord inferior a 60 dB(A), encuentra su ubicación en una superficie reducida sin ocasionar contaminación acústica. Integrando múltiples variantes, está disponible en su configuración OPENROLL® para usuarios cuya prioridad es la sencillez del equipo.

## & OPENROLL®

### I PICCOLI DELLA GAMMA

Compatti e di facile installazione, aventi emisione sonora ai più bassi livelli mai raggiunti di 60 dB(A), i piccoli ROLLAIR® si adattano facilmente a qualunque situazione di spazio a causa del loro ridotto ingombro. Fra svariate versioni, la configurazione di OPENROLL è rivolta a quegli utilizzatori che considerano prioritaria la semplicità costruttiva.



## ROLLAIR® 550 - 1500<sup>(2)</sup>

- Compresseur à vis industriel
- Compresor de Tornillo industrial
- Compresore industriale a vite

	m³/h <sup>(1)</sup>			m³/min <sup>(1)</sup>			kW - ch	dB(A)
	8 bar	10 bar	13 bar	8 bar	10 bar	13 bar		
<b>ROLLAIR 550</b>	36	30	-	0.60	0.50	-	4.0 - 5.5	59
<b>ROLLAIR 750</b>	50	42.5	36.5	0.83	0.71	0.61	5.5 - 7.5	60
<b>ROLLAIR 1000</b>	70	61	51.5	1.17	1.02	0.86	7.5 - 10.0	61
<b>ROLLAIR 1500</b>	102	86	77	1.70	1.43	1.28	11.0 - 15.0	61

## ROLLAIR® 15-220

### PERFORMANCE

L'entraînement direct, ce qu'il y a de mieux pour un compresseur.

- Précision : l'alignement permanent assure une grande sécurité
- Fiabilité : aucun élément d'usure, minimum de pièces en mouvement
- Performance : transmission sans perte de puissance
- Maintenance minimum : l'entraînement direct élimine contrôles réguliers et remplacement de pièces.

Optez pour la longévité.

### FIABILITÉ

La sélection de composants de grande qualité est l'assurance d'une fiabilité à tous les niveaux. Connexion des circuits d'air et d'huile sans fuite et sans vibration, radiateurs aluminium pour une plus grande fiabilité, moteur haut rendement IP 55.

### QUALITÉ D'AIR

Filtre d'admission d'air 2 µm, cartouche de déshuileur haut rendement, séparateur centrifuge, les ROLLAIR® assurent une production d'air de qualité inférieure à 3 ppm, et séparé de ses condensats.

### LONGEVITÉ

Grâce à l'utilisation de turbines de ventilation, combinant une grande capacité de ventilation avec une consommation énergétique inférieure, le ROLLAIR® offre l'assurance de températures de fonctionnement minimum préservant l'ensemble de ses composants.

### CONTRÔLE

Gestion du fonctionnement, suivi des opérations de service, contrôle des fonctionnalités, gestion à distance, information lisible du fonctionnement de votre ROLLAIR®X sur un contrôleur multilingues.

### SILENCIEUX

Un niveau sonore très bas permet le respect de l'environnement et multiplie les possibilités d'installation même à proximité des lieux de production.

### ACCESSIBILITÉ

Une conception pensée pour un service aisé, rapide et simple, réduisant le coût d'exploitation de votre centrale d'air.

### RENDIMIENTO

El accionamiento directo es la mejor solución para un compresor.

- Precisión: El alineamiento permanente garantiza una gran seguridad.
- Fiabilidad: Ningún elemento de desgaste y un mínimo de piezas en movimiento.
- Rendimiento: Transmisión sin pérdida de potencia.
- Mantenimiento mínimo: El acoplamiento directo elimina la necesidad de controles regulares y la sustitución de piezas.

Opte por la longevidad de su compresor.

### FIABILIDAD

La selección de componentes de alta calidad es la garantía de una fiabilidad a todos los niveles. Conexión de los circuitos de aire y aceite sin fugas y sin vibraciones. Radiadores monobloc de aluminio para un mayor intercambio. Motor IP-55 de alto rendimiento.

### CALIDAD DEL AIRE

Filtro de aspiración del aire de 2 µm, desoleador de alto rendimiento, separador centrifugo, significan que el ROLLAIR® garantiza una producción de aire comprimido de calidad, inferior a 3 PPM y libre de condensados.

### LONGEVIDAD

El ROLLAIR® ofrece las mínimas temperaturas de funcionamiento, gracias a la utilización de turbinas de ventilación que combinan una gran capacidad de ventilación con un consumo energético reducido, aumentando la duración de todos sus componentes.

### CONTROL

Gestión del funcionamiento, seguimiento de las operaciones de mantenimiento, control de las distintas funciones, gestión a distancia e información clara de su ROLLAIR®, en un display digital en varios idiomas.

### SILENCIOSO

Un nivel sonoro muy bajo permite respetar el entorno y multiplica las posibilidades de instalación incluso próximo a los lugares de producción.

### ACCESIBILIDAD

Un diseño pensado para un mantenimiento fácil, rápido y simple, reduciendo los costes de explotación de su Central de aire.

### PRESTAZIONI

Accoppiamento diretto: la soluzione migliore

- Precisione: allineamento rigido garantisce grande sicurezza
- Affidabilità: nessuna parte di consumo e minimo numero di parti rotanti.
- Efficienza: nessuna perdita di potenza dovuta alla trasmissione.
- Minima manutenzione: il giunto elastico riduce la necessità di sostituzione dei componenti.

La scelta migliore di lunga durata.

### AFFIDABILITÀ

La selezione di componenti di qualità rappresenta la garanzia di affidabilità ad ogni livello. Tutte le connessioni dell'aria e olio sono esenti da vibrazioni e perdite, gli affidabili scambiatori sono in monoblocco di alluminio ed i motori ad alta efficienza in versione IP 55

### ARIA DI QUALITÀ

La combinazione di un filtro aria da 2µm con la cartuccia ad alta efficienza del separatore acqua-olio assicura a ROLLAIR® un'erogazione di aria compressa avente una quantità di olio inferiore ai 3 ppm ed esente da condensa.

### LUNGA DURATA

Grazie all'adozione di ventilatori ciclonici ad alta capacità e basso consumo, ROLLAIR® presenta basse temperature di esercizio con il conseguente innalzamento della vita di tutti i suoi componenti.

### CONTROL

Gestione completamente automatizzata, follow-up manutentivo, controllo remoto, informazioni chiare sullo stato del ROLLAIR® sono riportate su un pannello di controllo multilingua.

### SILENZIOSO

Un basso livello di emissione sonora è segno di rispetto dell'ambiente ed accresce l e possibilità di installazione in prossimità dei punti di utilizzo.

### ACCESSIBILITÀ

Il progetto ha tenuto conto di requisiti manutentivi studiati per ottenere un facile e rapido accesso riducendo semplicemente i costi operativi.



## ROLLAIR® 15 - 40E<sup>(2)</sup>

	m³/h <sup>(1)</sup>			m³/min <sup>(1)</sup>			kW - ch	dB(A)
	8 bar	10 bar	13 bar	8 bar	10 bar	13 bar		
<b>ROLLAIR 15</b>	116	91	72	1.93	1.52	1.2	11 - 15	61
<b>ROLLAIR 20</b>	166	132	109	2.77	2.2	1.82	15 - 20	62
<b>ROLLAIR 25</b>	200	162	139	3.33	2.70	2.32	18.5 - 25	63
<b>ROLLAIR 30</b>	234	194	169	3.9	3.23	2.82	22 - 30	64
<b>ROLLAIR 40E</b>	278	256	225	4.63	4.27	3.75	30 - 40	65

## ROLLAIR® 40 - 125<sup>(2)</sup>

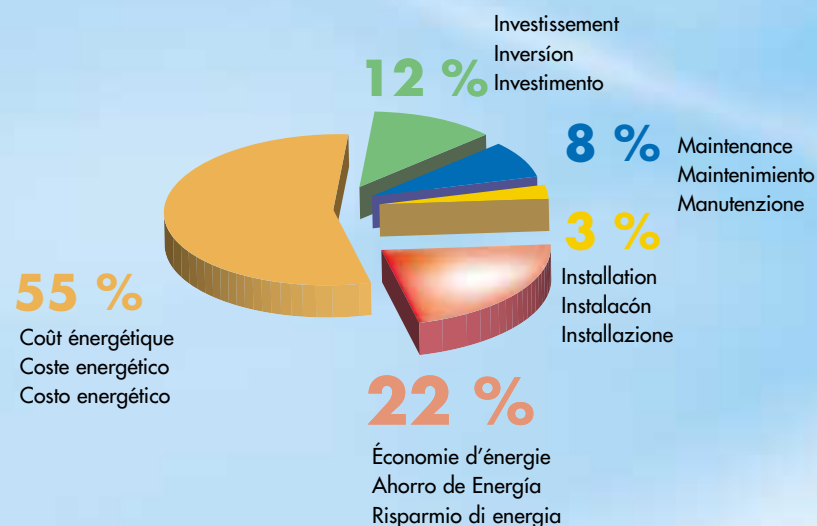
	m³/h <sup>(1)</sup>			m³/min <sup>(1)</sup>			kW - ch	dB(A)
	8 bar	10 bar	13 bar	8 bar	10 bar	13 bar		
<b>ROLLAIR 40</b>	335	281	230	5.58	4.68	3.83	30 - 40	65
<b>ROLLAIR 50</b>	414	353	281	6.90	5.88	4.68	37 - 50	66
<b>ROLLAIR 60</b>	482	432	360	8.03	7.20	6.00	45 - 60	67
<b>ROLLAIR 75E</b>	569	508	436	9.48	8.47	7.27	55 - 75	68
<b>ROLLAIR 75</b>	619	555	422	10.31	8.70	7.03	55 - 75	71
<b>ROLLAIR 100</b>	842	702	608	14.03	11.70	10.13	75 - 100	73
<b>ROLLAIR 125E</b>	910	777	677	15.17	12.95	11.28	90 - 125	77

## ROLLAIR® 125 - 220

	m³/h <sup>(1)</sup>		m³/min <sup>(1)</sup>		kW - ch	dB(A)
	8 bar	10 bar	8 bar	10 bar		
<b>ROLLAIR 125</b>	965	803	16.1	13.4	90 - 125	74
<b>ROLLAIR 150</b>	1202	1026	20.0	17.1	110 - 150	74
<b>ROLLAIR 180</b>	1444	1242	24.1	20.7	132 - 180	75
<b>ROLLAIR 220</b>	1700	1476	28.3	24.6	160 - 220	75

(1) ISO 1217 : 1996 - (2) ROLLAIR® T : Sécheur intégré / Secador integrado / Essiccatore integrato

## ÉCONOMIE D'ÉNERGIE AHORRO DE ENERGÍA RECUPERO DI ENERGIA



Les coûts d'exploitation sont largement dépendants de la sélection du matériel composant votre production d'air. Plus de 75 % du coût d'exploitation est lié à l'énergie consommée. C'est pourquoi, nous donnons une priorité à la maîtrise des énergies consommées lors de la conception de nos produits :

- Bloc de compression haut rendement
- Moteur haut rendement
- Entraînement direct
- Turbine de refroidissement
- Conception limitant les pertes de charge
- Régulation précise
- Une gamme complète de variateurs de vitesse
- Système de contrôle intelligent

Le choix de nos produits c'est l'assurance de la maîtrise du coût d'exploitation de votre production d'air.

Los coste de explotación dependen, en gran medida, del compresor seleccionado para su producción de aire comprimido. Más del 75% del coste de explotación está ligado a la energía consumida. Esta es la razón por la que damos prioridad al control de la energía consumida al diseñar nuestros equipos:

- Elemento de compresión de alto rendimiento.
- Motor de alto rendimiento.
- Accionamiento directo.
- Turbina de refrigeración.
- Diseño que limita las pérdidas de carga.
- Regulación precisa.
- Una gama completa de Variadores de velocidad.
- Sistema de control inteligente.

La elección de nuestros equipos es la garantía del control del coste de explotación de su producción de aire comprimido.

I costi operativi dipendono dal tipo del compressore selezionato. Più del 75% dei costi operativi è legato al consumo dell'energia. Questo è il motivo perché noi diamo grande importanza all'aspetto energetico già in fase di progetto dei nostri prodotti:

- Gruppo viti ad alto rendimento
- Motore ad alta efficienza
- Accoppiamento diretto
- Raffreddamento a ciclone
- Minimizzazione delle perdite di carico
- Accurata regolazione
- Gamma completa di inverter
- Sistema di controllo intelligente.

Scegliere uno dei nostri prodotti rappresenta la garanzia sul controllo dei Vostri costi operativi.

## ROLLAIR® 20 V – 220 V

### UN POTENTIEL D'ÉCONOMIE ÉNORME

Pour les industries ayant une consommation d'air fluctuante ou réduite sur de longues périodes, le ROLLAIR® V réalisera des gains énergétiques substantiels, pouvant atteindre 30 % !

### SIMPLEMENT STANDARD

Le ROLLAIR® V est conçu à partir des composants standards de nos ROLLAIR®, utilisant un moteur standard et intégrant un variateur de vitesse couramment utilisé dans les applications industrielles. Cette conception unique optimise considérablement les performances de votre centrale, facilite les opérations de service, et met à votre disposition cette technologie.

### INVESTISSEMENT ADAPTÉ

Grâce à une gamme de 9 ROLLAIR® V, vous pouvez précisément dimensionner votre ROLLAIR® V en fonction de la fluctuation de votre demande d'air, limitant l'investissement supplémentaire de la variation de vitesse.

### UN ENORME POTENCIAL DE AHORRO

Para las industrias que tienen un consumo de aire fluctuante o reducido durante largos períodos, el ROLLAIR® V producirá ahorros energéticos sustanciales, que pueden alcanzar hasta un 30%.

### SIMPLEMENTE STANDARD

El ROLLAIR® V se ha diseñado a partir de los componentes standard de nuestros ROLLAIR®, utilizando un motor standard e integrando un Variador de velocidad normalmente utilizado en las aplicaciones industriales. Este diseño único optimiza considerablemente el rendimiento de su Central de aire, facilita las operaciones de mantenimiento y hace más accesible la utilización de esta tecnología.

### INVERSIÓN ADAPTABLE

Gracias a una gama de 9 ROLLAIR® V, Vd. puede dimensionar con precisión su ROLLAIR® V en función de la fluctuación de su demanda de aire comprimido y por tanto minimizar el importe adicional de su inversión.

### UN MAXI RISPARMIO DI POTENZA

Per quelle industrie con grandi fluttuazioni o basse richieste di aria per lunghi periodi, ROLLAIR® V potrà realizzare consistenti risparmi energetici fino anche al 30% !

### TUTTO DALLO STANDARD

ROLLAIR® V è costruito modularmente con i nostri componenti quali il motore elettrico standard integrato da un inverter comunemente impiegato nell'industria. Il design esclusivo ottimizza considerevolmente l'efficienza minimizzando gli interventi manutentivi.

### INVESTIMENTO MIRATO

Grazie alla disponibilità di ben 9 modelli di ROLLAIR® V, Voi potete scegliere quello ottimale alle Vostre esigenze di aria e quindi minimizzare costi di investimento aggiuntivi.



## LEADAIR® 13 – 48

### CONTROLE ET COMMUNICATION

Optimiser le fonctionnement de votre production d'air, c'est aussi avoir l'assurance que les compresseurs d'une même usine puissent fonctionner en harmonie. Pour cela seul le système de contrôle centralisé LEADAIR® vous permettra de commander la mise en route d'un compresseur lorsque cela est nécessaire éliminant tout gaspillage d'énergie. Ce système de gestion unique offre des possibilités de contrôles multiples visant à économiser les énergies, réduire les coûts de maintenance, limiter le nombre d'heures de fonctionnement de chaque centrale et contrôler à distance le fonctionnement de votre local compresseur. Il n'est plus concevable de ne pas avoir recours au LEADAIR® lorsque le retour sur investissement pour la majorité des applications est de quelques mois.



### CONTROL Y COMUNICACIÓN

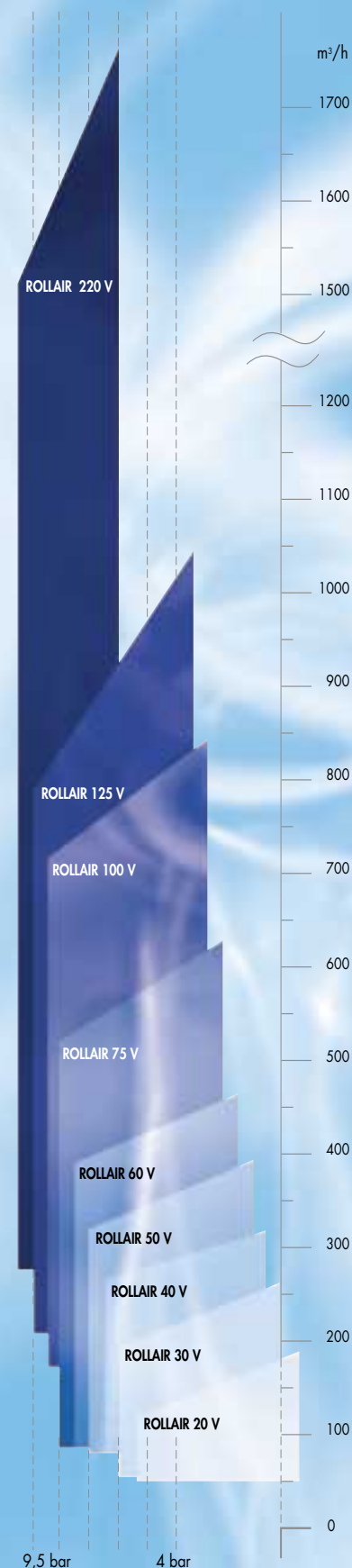
Optimizar la producción de aire comprimido significa garantizar que todos los compresores de su Planta funcionen juntos eficientemente. Para conseguir esto sólo el sistema de control centralizado LEADAIR® le permitirá ordenar la puesta en marcha de un compresor cuando sea necesario, eliminando cualquier derroche de energía. Este sistema de gestión único ofrece posibilidades de controles múltiples para ahorrar energía, reducir los costes de mantenimiento, limitar el número de horas de funcionamiento de cada compresor y controlar a distancia el funcionamiento de su sala de compresores. El LEADAIR® ofrece una solución eficaz de los costes y en la mayoría de los casos una amortización de la inversión en sólo unos pocos meses.

### COMUNICAZIONE E CONTROLLO

Ottimizzare la produzione di aria compressa significa che tutti i compressori del Vostro impianto lavorano insieme correttamente. Per raggiungere ciò, il sistema di controllo centralizzato LEADAIR® gestirà automaticamente la partenza dei compressori, eliminando qualsiasi spreco di energia. Questo esclusivo sistema di gestione multipla offre svariate possibilità di controllo del consumo di energia, costi di manutenzione ridotti, limita le ore di marcia a carico di ciascuna unità e controlla a distanza l'intera sala compressori. LEADAIR® offre soluzioni a bassocosto che nella maggior parte dei casi permettono il ritorno dell'investimento in soli pochi mesi.



## ROLLAIR® 20 V – 220 V



# QUALITE D'AIR CALIDAD DEL AIRE ARIA DI QUALITÀ



## PROTÉGER VOTRE RESEAU PNEUMATIQUE

Vapeurs et autres polluants sont contenus dans l'air aspiré par le compresseur. Lors du processus de compression, l'eau se sépare de l'air et les condensats produits sont une importante source de pollution du réseau d'air comprimé et des équipements de production en aval. L'installation centralisée d'une chaîne complète de traitement d'air est l'assurance de l'élimination totale de ces polluants, garantissant la longévité de vos équipements pneumatiques et la qualité des produits manufacturés.

## PROTEGER SU INSTALACIÓN NEUMÁTICA

El aire aspirado por el compresor contiene vapores y otros contaminantes. Durante el proceso de compresión el agua se separa del aire y los condensados producidos son una fuente importante de contaminación de la red de aire comprimido y de los equipos de producción ligados a esa red. La instalación centralizada de una cadena completa de tratamiento del aire es la garantía de eliminación total de estos contaminantes, asegurando la longevidad de sus equipos neumáticos y la calidad de los productos manufacturados.

## PROTEGGERE LA RETE DELL'ARIA COMPRESSA

Vapori ed altri inquinanti sono presenti all'aspirazione di qualsiasi compressore. Durante il processo di compressione, l'acqua è separata dall'aria formando condensa la quale può inquinare la rete dell'aria compressa e più a valle la produzione stessa. L'installazione centralizzata di un sistema completo di trattamento aria da la garanzia sulla totale eliminazione di questi inquinanti, garantendo pertanto la lunga durata dei Vostri utensili pneumatici e la qualità dei Vostri prodotti.



SORTIE FILTRES / SALIDA FILTROS FILTRI IN MANDATA	
Pression d'air / Presión aire / Pressione	8.00 bar
Quantité résiduelle d'huile / Cantidad residual de aceite / Quantità olio residuo	3 mg/m <sup>3</sup>
Volume condensat collecte / Volumen condensados recogidos / Volume condense raccolto	5 l/h
Classe qualité d'air / Clase calidad aire / Classificazione qualità aria	CLASS 5

SORTIE COMPRESSEUR / SALIDA COMPRESOR ANDATA COMPRESSORE	
Pression d'air / Presión aire / Pressione	7.85 bar
Quantité résiduelle d'huile / Cantidad residual de aceite / Quantità olio residuo	0.01 mg/m <sup>3</sup>
Volume condensat collecte / Volumen condensados recogidos / Volume condense raccolto	- l/h
Classe qualité d'air / Clase calidad aire / Classificazione qualità aria	CLASS 5

SORTIE SÉCHEUR DW / SALIDA SECADOR FRIGORÍFICO DW USCITA ESSICCATORE DW	
Pression d'air / Presión aire / Pressione	7.65 bar
Quantité résiduelle d'huile / Cantidad residual de aceite / Quantità olio residuo	0.01 mg/m <sup>3</sup>
Volume condensat collecte / Volumen condensados recogidos / Volume condense raccolto	1.2 l/h
Classe qualité d'air / Clase calidad aire / Classificazione qualità aria	CLASS 4

SORTIE SÉCHEUR DA / SALIDA SECADOR ADSORCIÓN DA USCITA ESSICCATORE DA	
Pression d'air / Presión aire / Pressione	7.60 bar
Quantité résiduelle d'huile / Cantidad residual de aceite / Quantità olio residuo	0.01 mg/m <sup>3</sup>
Volume condensat collecte / Volumen condensados recogidos / Volume condense raccolto	0.32 l/h
Classe qualité d'air / Clase calidad aire / Classificazione qualità aria	CLASS 2/1

VOLUME CONDENSAT COLLECTÉ  
VOLUMEN CONDENSADOS RECOGIDOS  
VOLUME CONDENSE RACCOLTO

Quantité résiduelle condensats à 20 °C / Cantidad residual de condensados a 20 °C / Quantità residua di condensato a 20 °C

## Séparateur cyclonique

Intégré en standard dans les ROLLAIR® X, il préserve de toute contamination votre réservoir et réseau d'air.



## Separador ciclónico

Integrado de serie en los ROLLAIR® X, evita la contaminación de su depósito y red de aire comprimido.

## Separatore acqua a ciclone

Integrato come standard sui ROLLAIR® in versione X, evita la contaminazione del Vostro serbatoio di stoccaggio e della rete pneumatica.

## Filtre D

FILTRATION D'HUILE ET POUSSIÈRES  
Différents degrés de filtration sont utilisés selon les polluants devant être éliminés. De 3 µm à 0.01 µm, jusqu'à l'utilisation de charbon actif pour l'élimination des odeurs, nous pouvons vous offrir l'assurance d'une production d'air totalement exempt de polluants.

## Filtro D

FILTRACIÓN DE ACEITE Y POLVO  
Se utilizan diferentes grados de filtración en función de los contaminantes que deban ser eliminados. De 3 µm a 0.01 µm, hasta la utilización de carbón activo para la eliminación de olores. Podemos ofrecerles soluciones para garantizar una producción de aire totalmente exenta de contaminantes.

## Filtro Tipo D

FILTRI OLIO E POLVERE  
Differenti gradi di filtrazione vengono usati in funzione degli inquinanti da eliminare. Da 3µm giù fino a 0.01µm, così pure l'uso di carboni attivi per eliminare gli odori, ci permettono di proporre soluzioni che garantiscono l'assenza di inquinanti.

## Sécheur par réfrigération DW

MAÎTRISE DE LA QUALITÉ  
Cette technique de séchage simple consiste à abaisser la température de l'air comprimé à 3°C, éliminant l'eau contenue dans l'air. Vous travaillez ainsi avec une qualité d'air totale tant que sa température n'est pas inférieure à 3°C  
ROLLAIR® T. Le ROLLAIR® T intègre un sécheur par réfrigération, diminuant considérablement les coûts d'installation de votre production d'air. La qualité d'air est améliorée et le système de contrôle avancé du sécheur sécurise la production d'air comprimé à qualité constante.

## Secador frigorífico DW

DOMINIO DE LA CALIDAD  
Esta técnica de secado simple consiste en reducir la temperatura del aire comprimido a 3°C, eliminando el agua contenida en el aire. Esta operación garantiza una total calidad del aire mientras que su temperatura no sea inferior a 3°C.  
ROLLAIR® T. El ROLLAIR® T integra un Secador Frigorífico, que disminuye considerablemente los costes de instalación de su producción de aire. La calidad del aire se mejora y el avanzado sistema de control del Secador garantiza una producción de aire comprimido de calidad constante.

## Essiccatori a refrigerazione DW

CONTROLLO DELLA QUALITÀ  
La tecnica dell'essiccazione consiste semplicemente nell'abbassare la temperatura dell'aria compressa a +3 °C, in questo modo l'acqua contenuta nell'aria si separa sotto forma di condensa. Ciò assicura aria di qualità fino a che la temperatura non scende ulteriormente sotto i 3°C  
ROLLAIR® T. Il ROLLAIR® T integra un essiccatore a refrigerazione, il quale abbatte i costi d'installazione. La qualità dell'aria risulta migliorata ed il suo sistema di controllo avanzato assicura anche la costanza nel tempo.

## Sécheur par adsorption DA

L'AIR À L'ÉTAT PUR  
Le séchage par adsorption convient aux applications nécessitant une qualité d'air plus poussée. L'eau contenue dans l'air est totalement éliminée, évitant tous risques de réapparition de vapeur d'eau au cours du processus d'utilisation de l'air.

## Secador de adsorción DA

EL AIRE EN ESTADO PURO  
El secado por adsorción esta indicado para aplicaciones que requieren las más estrictas calidades de aire. El agua contenida en el aire se elimina completamente, evitando cualquier riesgo de aparición de vapores de agua durante el proceso de utilización del aire.

## Essiccatore ad adsorbimento DA

L'ARIA NELLA FORMA PIU' PURA  
Il processo tramite adsorbimento è adottato in quelle applicazioni dove viene richiesta un'essiccazione molto spinta. Il contenuto d'acqua nella aria è totalmente eliminato, evitando qualsiasi rischio che il vapore ricompaia durante il processo produttivo.

## Traitement des condensats

RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT  
Les réglementations environnementales telles que l'ISO 14000 impose le traitement des condensats. Worthington Creyssensac vous offre une gamme adaptée afin de réduire considérablement le coût de traitement des rejets de l'air comprimé.

## Tratamiento de los condensados

RESPECTO DEL ENTORNO  
Las reglamentaciones medio-ambientales, como la ISO 14000, impone el tratamiento de los condensados. Worthington Creyssensac le ofrece una amplia gama para reducir considerablemente el coste relacionado con el tratamiento de dichos condensados.

## Trattamento delle condense

RISPETTO DELL'AMBIENTE  
Le Normative a tutela dell'ambiente come la ISO 14000 impongono il trattamento delle condense. Worthington Creyssensac Vi offre una gamma avanzata di prodotti specifici in grado di ridurre drasticamente i costi di trattamento degli scarti dell'aria compressa.

## DIAGNOSTIC ET CONSEIL

### DIAGNOSTIC ET EXPERTISE

Mesurer les fluctuations de votre consommation d'air, diagnostiquer les énergies consommées, évaluer la pression requise et fuites d'air et perte de charge de votre réseau sont à l'origine de notre prestation dans le cadre d'une offre professionnelle

### CHOIX ET IMPLANTATION

Dimensionner précisément le ou les compresseurs de technologie adéquate sans omettre un traitement d'air adapté, minimiser les pertes de charge du réseau, optimiser la ventilation, étudier les systèmes de récupération d'énergie possibles sont les clés d'une production d'air efficace.

### FORMATION ET ASSISTANCE TECHNIQUE

Notre réseau de service après vente, agréé pour l'entretien et le service de tous nos équipements est soumis à des formations régulières assurant une qualité d'intervention permanente, stable et de haute qualité.

### SERVICE RAPIDE

C'est la proximité et sa connaissance du marché qui font le succès de notre réseau de distribution. Un stock local de pièces détachées combiné à un système performant d'identification, nous permet d'anticiper les besoins clients pour une intervention rapide et efficace.

### PIÈCES D'ORIGINE

Le recours exclusif à des pièces d'origine, c'est l'assurance d'une longévité accrue de votre centrale, une qualité certifiée et une sécurité de long terme.

### FIDÉLISER NOS UTILISATEURS

Tout au long de la durée d'exploitation de votre production d'air, notre objectif est de poursuivre une expertise continue afin d'assurer que votre installation d'air comprimé reste une solution rentable, efficace, correspondant à vos attentes et vos besoins.

## DIAGNÓSTICO E INFORME

### DIAGNÓSTICO E INFORME

Medir las fluctuaciones de su consumo de aire, diagnosticar la energía consumida, evaluar la presión requerida y las fugas de aire de su red, forman parte de nuestros servicios.

### ELECCIÓN E IMPLANTACIÓN

Dimensionar con precisión el o los compresores de la tecnología adecuada sin omitir un tratamiento de aire adaptado, minimizar las pérdidas de carga de la red, optimizar la ventilación y estudiar los sistemas de recuperación de energía posibles, son las claves para una producción de aire eficaz.

### FORMACIÓN Y ASISTENCIA TÉCNICA

Nuestra Organización de Servicio Post-Venta, experimentada en el mantenimiento y reparación de todos nuestros equipos, es sometida regularmente a puestos al día en su formación para garantizar una constante calidad de intervención.

### SERVICIO RÁPIDO

La proximidad y el conocimiento del mercado son parte del éxito de nuestra red de distribución. Un stock local de piezas de repuesto combinado con un sistema de identificación rápida de las piezas, nos permite anticipar las intervenciones y hacer nuestra respuesta rápida y eficiente.

### REPUESTOS ORIGINALES

El uso exclusivo de repuestos originales es la garantía de una longevidad acrecentada de su Central de aire comprimido, de una calidad certificada y de una seguridad a largo plazo.

### FIDELIZAR A NUESTROS CLIENTES

A lo largo de toda la vida de explotación de su producción de aire, nuestro objetivo es garantizarles una supervisión constante para asegurar que su instalación de aire comprimido permanece rentable además de eficiente y en línea con sus expectativas y necesidades.

## DIAGNOSTICA E CONSULENZA

### ESPERIENZA CONSOLIDATA

Il monitoraggio della Vostra rete d'aria compressa, la fluttuazione dei consumi in funzione della energia impiegata, la valutazione della perdite di carico e della pressione necessaria sono tutte attività incluse nella assistenza da noi fornita parte del nostro Service professionale.

### CORRETTA SCELTA DEI COMPONENTI

La taglia dei compressori correttamente individuata, il sistema di trattamento aria, la minimizzazione delle cadute di pressione lungo la rete, l'ottimizzazione della ventilazione e lo studio di eventuali recuperi di energia sono le condizioni essenziali per ottenere un efficiente impianto di produzione aria.

### FORMAZIONE ED ASSISTENZA TECNICA

La nostra rete postvendita, certificata per la manutenzione e riparazione di tutti i nostri prodotti, viene continuamente tenuta aggiornata al fine di assicurare un service di qualità costante nel tempo.

### INTERVENTO RAPIDO

Capillarità e conoscenza del mercato sono parte del successo della nostra rete distributiva. Uno stock locale di ricambi, combinato con un veloce sistema di gestione, permette alla nostra organizzazione di anticipare e fornire qualsiasi risposta in maniera efficiente e tempestiva.

### RICAMBI ORIGINALI

L'uso esclusivo di parti originali è sinonimo di garanzia di una più lunga vita dei Vostri componenti, una qualità certificata ed una sicurezza a lungo termine.

### ABBIAMO CURA DEI NOSTRI CLIENTI

Lungo tutta la vita produttiva del Vostro impianto, il nostro obiettivo è quello di garantirVi un costante supporto professionale che Vi permetta di condurre la Vostra installazione in modo economico, efficiente ed in linea con le Vostre aspettative e fabbisogni.



### NOTRE DEMARCHE QUALITÉ CLIENT

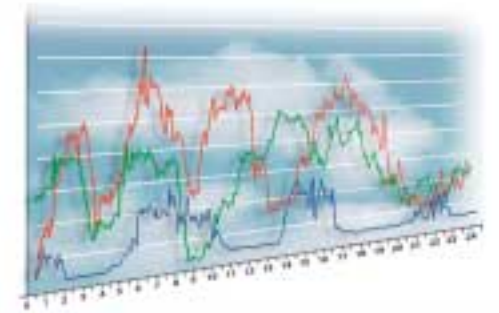
La durée d'exploitation d'une centrale d'air dépasse couramment 10 ans, c'est pourquoi notre métier est avant tout de vous offrir l'assurance d'un service complet. Notre action ne se limite pas à vous offrir une centrale d'air comprimé, nous donnons une priorité dans la préconisation d'une solution globale satisfaisant votre besoin en air en terme d'énergie, qualité, installation, et service de long terme.

### NUESTRA GESTIÓN CALIDAD CLIENTE

La duración de explotación de una Central de aire sobrepasa normalmente 10 años. Esta es la razón por la que ofrecemos a Vds., ante todo, la garantía de un servicio completo. Nuestra misión no se limita a ofrecer a Vds. una Central de aire comprimido sino que damos prioridad a proponerles a Vds. una solución global que satisfaga sus necesidades de aire en términos de energía, calidad, instalación y servicio a largo plazo.

### QUALITÀ: IL NOSTRO APPROCCIO VERSO IL CLIENTE

La durata degli impianti per la produzione di aria compressa supera frequentemente i 10 anni; Ecco perchè vogliamo offrirVi la garanzia di un'assistenza globale. La nostra missione non è limitata solamente a fornirvi un'ampia gamma di compressori; riteniamo prioritario offrirVi soluzioni globali pensate per soddisfare i Vostri specifici fabbisogni di aria compressa in termini di efficienza, qualità, installazioni e di assistenza costante nel tempo.







Notre expansion globale est le fruit de l'affirmation de valeurs sûres servant quotidiennement notre action.

**L'innovation** régulière de nos produits au service de l'optimisation de votre production d'air.

**Qualité totale** à tous les niveaux de notre engagement auprès de vous : produit – préconisations – service.

**Partenariat** de long terme avec nos distributeurs, garant de notre image de marque.

**Notre ambition** est de continuer à rester pour nos clients : "La référence de l'air comprimé".

**Ces engagements nous ont déjà conduits à rendre Worthington Creyssensac présent dans plus de 80 pays à travers le monde.**

#### Worthington-Creysensac

Zone Industrielle  
4, rue Émile Zola – B.P. 80419  
60144 Méru Cedex – FRANCE

##### FRANCE

Tel : 03 44 52 68 04  
Fax : 03 44 52 68 14

##### EXPORT

Tel : 33 (0)3 44 52 67 31  
Fax : 33 (0)3 44 52 67 35

La expansión global es el resultado de la aplicación de valores seguros y de las acciones cotidianas.

**La innovación** regular de nuestros productos al servicio de la optimización de su producción de aire.

**Calidad total** a todos los niveles de nuestro compromiso con Vds.: Producto – Asesoramiento – Servicio.

**Asociación a largo plazo con nuestros distribuidores**, garantía de nuestra imagen de marca.

**Nuestra ambición** es continuar a ser considerados por nuestros clientes : "La referencia del aire comprimido".

**Estos compromisos nos han conducido ya a conseguir que Worthington Creyssensac esté presente en más de 80 países en todo el mundo.**

#### Worthington Internacional Compresores S.A.

##### MADRID

C/Antonio Cabezón, 63 – 28034 Madrid  
Tel. : 91 358 36 30 Fax : 91 358 26 87

##### BARCELONA

Avda. de la Fama, 110 – Polígono Almeda  
08940 Cornellá de Llobregat  
Tel. : 93 474 51 79 Fax : 93 474 58 66

##### SANTIAGO DE COMPOSTELA

C/Rúa Varsovia, 3 – Portal H, 5ºB  
15703 Santiago de Compostela  
Tel. : 981 58 82 69 Fax : 981 58 66 69

La globalizzazione è il risultato di azioni quotidiane di dimostrato valore:

**Innovazione** continuamente applicata ai prodotti ed applicazioni per ottimizzare la Vostra produzione di aria.

**Qualità totale** ad ogni livello: prodotti – consulenza - assistenza

**Partnership** per un rapporto duraturo con i nostri Distributori, al fine di consolidare il nostro marchio.

**La nostra ambizione** è di continuare ad essere considerati dai nostri Clienti come : "La referencia nell'aria compressa".

**Questi adempimenti sono già stati fatti da WC , un marchio presente in più di 80 Paesi in tutto il mondo.**

#### Worthington Aria Compressa S.p.A

ex Strada Provinciale 161  
Località Cascina Dosso  
20090 - SETTALA – Premenugo (Mi)

Tel.: 02 / 95 77 02 41  
Fax: 02 / 95 77 06 43

Votre Distributeur : Vuestro Distribuidor: Il Tuo Distributore:

Worthington - Creysensac  
www.airwco.com